

**Memorandum of Cooperation  
between  
Council of Europe Office in Ukraine and  
Lviv University of Trade and Economics**

29.08. 2023, Kyiv

**Council of Europe Office in Ukraine**, Representative by the Head a.i. **Ms. Olena Lytvynenko**, acting in accordance with the Memorandum of the Council of Europe Directorate of Programme Co-ordination DPC/2022/48/CN/km dated 01 March 2023 and **Lviv University of Trade and Economics** (hereinafter referred to as LUTE) represented by the Rector Professor **Petro Kutsyk**, acting in accordance with the Statute,

referred to individually as a "Party" and jointly as the "Parties", have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum) on the following:

**Article 1. Scope of the Memorandum**

The scope of this Memorandum is the realizing of cooperation between the Parties for enhancing the effectiveness of university education on the system of the European human rights standards through introduction in the educational curriculum of the courses of Council of Europe HELP Programme (Human Rights Education for Legal Professionals) (hereinafter – HELP courses), as well as other activities, aimed at popularization of HELP courses.

**Article 2. Aim of the Memorandum**

The purpose of the Memorandum is to consolidate the Parties' efforts aimed at introduction of the courses of the Council of Europe HELP Programme in curriculum of legal education as well as other activities aimed at popularization of HELP courses in the terms of cooperation specified by this Memorandum.

**Article 3. General provisions**

**Меморандум про співпрацю  
між  
Офісом Ради Європи в Україні та  
Львівським торговельно-економічним  
університетом**

29.08. 2023 року, м. Київ

**Офіс Ради Європи в Україні**, в особі його в.о. голови, пані **Олени ЛИТВИНЕНКО**, яка діє на підставі Меморандуму Директорату координації програм Ради Європи DPC/2022/48/CN/km від 01 березня 2023 року, та **Львівський торговельно-економічний університет** (далі – ЛТЕУ), в особі ректора, професора **Петра КУЩИКА**, який діє на підставі статуту

які окремо іменуються «Сторона», а разом – «Сторони», уклали цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) про наступне:

**Стаття 1. Предмет Меморандуму**

Предметом цього Меморандуму є реалізація співпраці між Сторонами з метою підвищення ефективності університетської освіти щодо системи Європейських стандартів прав людини шляхом впровадження в освітні програми курсів Програми Ради Європи HELP (Освіта в галузі прав людини для юристів) (надалі також – курси HELP), та інших заходів, направлених на популяризацію курсів HELP.

**Стаття 2. Мета Меморандуму**

Метою Меморандуму є консолідація зусиль Сторін, спрямованих на впровадження курсів Програми Ради Європи HELP в освітні програми правничої освіти, а також інших заходів із популяризації курсів HELP у рамках співробітництва, визначеного цим Меморандумом.

**Стаття 3. Загальні положення**

3.1. This Memorandum should be considered as the basis for joint initiatives in the field of human rights education for legal professionals in accordance with the Council of Europe standards aimed at developing interaction and cooperation between the Parties within the powers determined by the Constitution of Ukraine, current legislation of Ukraine and this Memorandum.

3.2. The Parties express their readiness for mutual collaboration in the areas identified in the Memorandum.

3.3. The Parties shall act in accordance with this Memorandum and under other agreements and/or contracts that might be additionally concluded between them.

3.4. The Parties intend to provide each other with full support for effective implementation of relevant activities, deriving from this Memorandum, and to inform each other of measures undertaken for its implementation.

#### **Article 4. Responsibilities of the Parties**

4.1. Under this Memorandum, the Parties confirm their consent to implement joint activities by:

4.1.1. providing mutual organizational and technical support to ensure sustainability of the initiatives developed under the Memorandum;

4.1.2. promoting easy access and facilitating use of HELP platform and courses, through providing assistance to the faculty staff, students and postgraduate students in obtaining access to Platform;

4.1.3. providing mutual support for facilitating introduction and application of HELP courses as obligatory elements of educational legal disciplines;

4.1.4. providing mutual assistance to popularizing courses of the Council of Europe HELP Programme on a variety of human rights related topics, accessible on the HELP online platform (<http://help.elearning.ext.coe.int/>), among

3.1. Цей Меморандум слід розглядати як основу для спільних ініціатив у сфері освіти в галузі прав людини відповідно до стандартів Ради Європи, спрямованих на розвиток взаємодії та співробітництва Сторін у межах повноважень, визначених Конституцією України, чинним законодавством України та цим Меморандумом.

3.2. Сторони засвідчують свою готовність до взаємовигідного співробітництва у визначених Меморандумом напрямках співпраці.

3.3. Сторони діють відповідно до цього Меморандуму, а також відповідно до інших угод та/або договорів, які додатково можуть бути укладені між ними.

3.4. Сторони мають намір надавати одна одній повну підтримку для ефективної реалізації відповідної діяльності, що випливає з цього Меморандуму, та інформувати одна одну про заходи, вжиті для його реалізації.

#### **Стаття 4. Обов'язки Сторін**

4.1. У рамках Меморандуму Сторони підтверджують свою згоду на здійснення спільних заходів через:

4.1.1. надання взаємної організаційної та технічної підтримки для забезпечення сталості ініціатив, напрацьованих відповідно до Меморандуму;

4.1.2. сприяння легкому доступу і активному використанню платформи та курсів HELP, шляхом надання допомоги викладачам, студентам та аспірантам в отриманні доступу до Платформи;

4.1.3. надання взаємної підтримки у сприянні впровадженню і використанню курсів HELP як обов'язкових частин освітніх програм правничих дисциплін.

4.1.4. надання взаємної допомоги у популяризації курсів програми Ради Європи HELP щодо прав людини, які доступні на онлайн платформі HELP (<http://help.elearning.ext.coe.int/>) серед

university professors and students and postgraduate students;

4.1.5. participating in joint events organized by the Parties related to the implementation of the initiatives under this Memorandum;

4.1.6. informing in a timely manner about any issues which may affect the implementation of initiatives, in order to ensure efficient prevention thereof;

4.1.7. publishing information on cooperation and implementation of joint initiatives, in particular, through posting it on official websites and pages in social networks of the Parties.

4.2. This Memorandum does not constitute any financial or legal obligations for the Parties.

4.3. International technical assistance is provided in accordance with the requirements of the Procedure for attracting, using and monitoring of international technical assistance, approved by Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated February 15, 2002 № 153.

#### **Article 5. Cooperation Duration**

5.1. This Memorandum comes into force as of the date of its signing by the Parties and is valid for one year. This Memorandum shall be automatically extended for each subsequent year unless any of the Parties notifies other Parties in writing of its desire to terminate the Memorandum.

5.2. Any amendments or changes to the Memorandum shall be agreed upon by the Parties in writing and come into force after they have been signed by authorized representatives of the Parties.

#### **Article 6. Other provisions**

6.1. Each Party reserves the right to terminate this Memorandum at any time if other Party do not fulfill the obligations under it.

викладачів закладу освіти, студентів та аспірантів;

4.1.5. участь в організованих Сторонами спільних заходах з реалізації ініціатив, визначених цим Меморандумом;

4.1.6. своєчасне надання інформації про будь-які події, що можуть вплинути на реалізацію ініціатив, з метою якомога ефективнішого їх попередження;

4.1.7. оприлюднення інформації про взаємодію та реалізацію спільних ініціатив, зокрема шляхом її розміщення на офіційних сайтах та сторінках у соціальних мережах Сторін.

4.2. Цей Меморандум не створює жодних фінансових та правових зобов'язань для Сторін.

4.3. Міжнародна технічна допомога надається у відповідності до вимог Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року № 153.

#### **Стаття 5. Строк реалізації Проекту**

5.1. Цей Меморандум набирає чинності та діє протягом одного року з дати його підписання. Дія Меморандуму автоматично продовжується на наступний однорічний строк, якщо жодна із Сторін письмово не повідомить інші Сторони про свій намір припинити його дію.

5.2. Будь-які зміни чи доповнення до Меморандуму узгоджуються Сторонами у письмовій формі та набирають чинності після підписання уповноваженими представниками Сторін.

#### **Стаття 6. Інші положення**

6.1. Кожна зі Сторін залишає за собою право припинити дію цього Меморандуму у будь-який момент у разі, якщо інша Сторона не виконує зобов'язання, що ним передбачені.

6.2. Memorandum is signed in three original, legitimate copies in English and Ukrainian, one for each Party. In case of discrepancies or contradictions between the Ukrainian and English versions of the memorandum, the English version shall take precedence over the Ukrainian version.

**Location of the Parties:**

Council of Europe Office in Ukraine, 8, Illinska Str., 7 entrance, 6 floor, Kyiv, 04070

Lviv University of Trade and Economics, 10, Turhan-Baranovskyi Str., 79005 Lviv, Ukraine.

**IN WITNESS WHEREOF,**

duly authorized representatives of the Parties signed this Memorandum

On behalf of the Council of Europe Office in Ukraine:

Representative by the Head of the Council of Europe Office in Ukraine a.i.

**Olena Lytvynenko**

29/08/ 2023

On behalf of the Lviv University of Trade and Economics:

**Rector Professor Petro Kutsyk**

16.09. 2023

6.2. Меморандум укладено у двох оригінальних примірниках українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу. У випадку розбіжностей або суперечностей між українською та англійською версіями меморандуму, англійська мова має пріоритет перед українською мовою.

**Місцезнаходження сторін:**

Офіс Ради Європи в Україні, вул. Іллінська, 8, під'їзд 7, поверх 6, Київ, 04070

Львівський торговельно-економічний університет, вул. Туган-Барановського, 10, м. Львів, 79005, Україна.

**НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ  
ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО,**

уповноважені представники Сторін підписали цей Меморандум

Від Офісу Ради Європи в Україні:

В.о. Голови Офісу Ради Європи в Україні

**Олена ЛИТВИНЕНКО**

29/08/ 2023 року

Від Львівського торговельно-економічного університету:

**Ректор професор Петро КУЩИК**

16.09. 2023 року

